




PRIROČNIK JEZIKOVNIH IZZIVOV

ZA TAJNE AGENTE



SL



**SOOČITE
SE S 50+1
JEZIKOVNIM
IZZIVOM IN
POSTANITE
NAJBOLJŠI MED
TAJNIMI AGENTI**

DRAGI TAJNI AGENTI,



kot mednarodni tajni agenti boste obiskali veliko novih krajev in neznanih dežel. Dober agent oz. agentka mora biti samozavestna pri uporabi jezika, da se slučajno ne razkrije. To pomeni, da mora biti zelo dobra govorka tujega jezika. Ta priročnik vam bo pomagal prav pri tem in postali boste lahko tajni agenti številka ena!

Jezikovni izzivi na naslednjih straneh se nanašajo v največji meri na pristne, vsakdanje dogodke pri komuniciranju, na katere mora biti dober agent oz. agentka pripravljena.

Raziskave kažejo, da nekateri učeči se niso pripravljene sprejeti izzivov in izkoristiti priložnosti za uporabo tujega jezika, ki se ga učijo, zunaj učilnice.

Vsakdanje komuniciranje v tujem jeziku nikoli ni povsem nestresno, še posebej, če si na opravljanju tajne naloge v tujini. Vedno so prisotne možnosti za delanje napak, različne nesporazume, prevzemanje identitete drugih, spreminjanje načina uporabe jezika.



Priročnik vas bo pripravil na vse te nepredvidljive okoliščine. Če se boste prepustili vsem jezikovnim izzivom v njem, boste postali samozavestni in uspešnejši pri opravljanju vaše tajne naloge v tujini.

Vso srečo na poti!

Glavna agentka Evropskega dneva jezikov (EDJ)

Vaše skrivno ime:

Vaše pravo ime:

Oddelek/šola/institucija:

Prstni odtisi:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

VAŠA TAJNA NALOGA

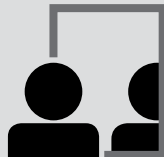
Prebrstite se čim več izzivom na področju razumevanja.

V praznem polju zapišite svoj odgovor za izziv, ki se mu postere prebrstite.

V praznem polju na koncu priročnika lahko zapišete svoje lastne dodatne izzive.

Preštejte vse izzive, ki ste jih opravili. Če ste jih zbrali vsaj 20, lahko na spletni strani Evropskega dneva jezikov dobite potrdilo.

edj.europa.eu



Pozor: ko boste opravili vse jezikovne izzive, NE bo prišlo do samouničenja priročnika!



ZAKAJ 50+1 IZZIV?



Izzivi naj bi bili predvsem zabavni. Tako jih imenujemo zato, da bi vas spodbudili k temu, da bi poskusili kaj novega – nekaj takega, česar sicer ne bi naredili. Torej vas želimo zapeljati iz vašega območja

udobja. Nekateri izzivi so malce začinjeni s tveganjem – saj veste, če ne tvegate, tudi ne pridobite nič.

50+1 izziv ponuja pester nabor možnosti, izmed katerih lahko izbirate, glede na to, ali jih vidite v povezavi z vašo tajno nalogo, pri pouku, z vami samimi, prijatelji ali družino. Nekateri so lažji, drugi težji (najtežji so označeni z ikono), večina pa je takih, da se prilagajajo različnim starostim, okoliščinam, jezikom in različnim ravnem znanja jezika.

Upamo, da vas bodo nekateri izzivi navdihnili in da se boste tudi s pomočjo že danih spomnili svojih, ki jih prav tako lahko dodate na seznam.

50 + 1

51. IZZIV

51. izziv je nekaj posebnega, saj lahko pri njem zares pustite svoji domišljiji prosto pot in celemu svetu pokažete oziroma tudi zelo majhnemu delčku sveta, kaj lahko naredite v enem ali več jezikov. Preprosto se imenuje "Kaj si upate narediti v tujem jeziku?".

Pri tem izzivu vas vabimo, da na spletni strani Evropski dan jezikov objavite kratek video posnetek, ki naj ne bo daljši kot 30 sekund, na to temo. Lahko temelji na enem ali več izzivih iz priročnika, ali pa je v celoti vaša zamisel.

Prosimo vas le, da pri tem ne ogrožate svoje varnosti ali varnosti drugih okrog vas s tem posnetkom! Video posnetek z najboljšimi idejami bo objavljen na spletni strani Evropski dan jezikov.



IZZIVI, KI IMAJO VEČ JEZIKOV

1. Pozdravil/a sem nekoga (npr. z "zdravo" ipd.) ali celo rekel/la "Ljubim te" v 5 jezikih v samo eni minuti.



govorjenje

Datum dokončanja

Podpis

2. Prepoznal/a sem 5 različnih jezikov (in to pravilno!) v igrici na spletni strani Evropski dan jezikov Kateri jezik je to?



poslušanje

edl.ecml.at/whichlanguage

Datum dokončanja

Podpis

3. Štel/a sem od 1 do 10 v 3 različnih jezikih v eni sami minuti.



Datum dokončanja

Podpis

4. 3 ljudi sem pozdravil/a v njihovem jeziku (ki se razlikuje od mojega prvega jezika).



Datum dokončanja

Podpis

5. Napisal/a sem besedo v 3 različnih jezikih, ki imajo različno abecedo (npr. grščina, cirilica, latinica).



pisanje

Datum dokončanja

Podpis

6. V znakovnem jeziku znam pokazati dve besedi in svoje ime (mednarodni ali nacionalni znakovni jezik).



znakovni jezik

Datum dokončanja

Podpis

7. V svojem jeziku sem našel/la 5 besed, ki so enake kot ali sposojene iz drugih jezikov.



branje

Datum dokončanja

Podpis

8. Svojo najljubšo barvo/šport/hobi/žival sem napisal/a v 3 različnih jezikih.



Datum dokončanja

Podpis

9. Prepoznal/a in zapisal/a sem 3 besede v svojem jeziku, ki pomenijo čisto nekaj drugega v drugem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

10. Odkril/a sem poliglota, ki govori 5 jezikov in ugotovil/a, zakaj govori toliko različnih jezikov.



Datum dokončanja

Podpis

11. Poslušal/a sem 5 pesmi v različnih jezikih.



Datum dokončanja

Podpis

IZZIVI, KI IMAJO VSAJ ENEGA OD TUJIH JEZIKOV

12. Zapisal/a sem 3 svoje najljubše besede v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

13. Prebral/a sem strip v tujem jeziku.



težko!

Datum dokončanja

Podpis

14. Predstavil/a sem se v video posnetku v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

15. Klic s telefonom/skypeom sem naredil/a v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

16. Jezik na telefonu oz. tablici sem spremenila v tuji jezik za en dan (ali več!).



Datum dokončanja

Podpis

17. Revijo oz. novice sem prebral/a v tujem jeziku in jih potem povedal/a svojemu prijatelju.



Datum dokončanja

Podpis



18. SMS sporočilo sem poslal/a v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

19. Poslušal/a sem avdio knjigo v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis



20. Poslušal/a sem radio v tujem jeziku eno uro.



Datum dokončanja

Podpis

21. Sporočilo v spletnem forumu ali družabnem omrežju sem napisal/a v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

22. Gledal/a sem film v tujem jeziku (s podnapisi).



Datum dokončanja

Podpis

23. Gledal/a sem film v tujem jeziku (brez podnapisov).

Datum dokončanja

Podpis



27. Šel/la sem na prireditev s karaokami in zapel/a pesem v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



24. Srečal/a sem nekoga, ki ne govori mojega jezika in se z njim/njo pogovarjal/a v njegovem/njenem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



28. Skupaj s prijateljem sem napisal/a besede za pesem/rap v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



25. Uporabil/a sem slovar oz. drug vir in poiskal/a ter se naučil/a 10 novih besed v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



29. Uporabil/a sem recept v tujem jeziku za pripravo jedi (ne da bi pri tem zažgal/a kuhinjo ali koga zastrupil/a!).

Datum dokončanja

Podpis



26. Na televiziji sem gledal/a svoj najljubši šport v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



30. Prevedel/la sem pesem iz tujega v moj jezik.

Datum dokončanja

Podpis



31. Rešil/a sem kviz v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



35. Sposodil/a sem si (in prebral/a) knjigo iz knjižnice v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



32. Povedal/a sem šalo v tujem jeziku (in nekdo se je smejal!).

Datum dokončanja

Podpis



36. Prenesel/a (in uporabil/a) sem prosto dostopno jezikovno aplikacijo na moj telefon oz. tablico.

Datum dokončanja

Podpis



33. Napisal/a sem sporočilo in nekemu čestital/a ob posebnem dogodku (rojstni dan, opravljen izpit itd.) v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



37. Ko sem na počitnicah v drugi državi, govorim njihov jezik za to, da pozdravim, naročim hrano in opravljam druge vsakdanje malenkosti.

Datum dokončanja

Podpis



34. Povedal/a sem kratko zgodbo v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



38. Svojemu prijatelju sem povedal za jezikovni izziv v tujem jeziku.

Datum dokončanja

Podpis



39. Napisal/a sem razglednico prijatelju/prijateljici s počitniškimi pozdravi v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

40. Uporabil/a sem Orodje za samopreverjanje jezikovnih zmožnosti, da bi ocenil/a svojo raven znanja v jeziku oz. jezikih, ki jih znam.

edl.ecml.at/language-tool



Datum dokončanja

Podpis

41. V 5 minutah sem dokončal/a Igro spomina na spletni strani EDJ tako, da sem uporabil/a latinico in cirilico.

edl.ecml.at/braingame



Datum dokončanja

Podpis

42. V tujem jeziku sem pisal/a dnevnik en teden.



Datum dokončanja

Podpis

43. Igral/a sem se igrico "govorni zmenek" s tujimi jeziki.



Datum dokončanja

Podpis

44. Sodeloval/a sem na enem od mnogih poskusnih tečajev, ki jih ponujajo v času Evropskega dneva jezikov, da bi odkril/a nov jezik.



Datum dokončanja

Podpis

45. Zapomnil/a sem si in recital/a sem kratko besedilo (pesem/skladbo/zgodbo) v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

46. V tujem jeziku sem napisal/a nakupovalni listič.



Datum dokončanja

Podpis

47. S prijatelji smo se igrali namizno igro in se pogovarjali v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

48. Ugotovil/a sem, koliko različnih jezikov govorimo v mojem razredu/na šoli/v moji organizaciji.



Datum dokončanja

Podpis

49. S prijatelji smo se igrali športno igro in se pogovarjali v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

50. Sprijatelji smo preživeli skupaj celo popoldne in se pogovarjali v tujem jeziku.



Datum dokončanja

Podpis

51. IZZIV

Čestitamo! Zdaj ste pripravljeni na zaključek svoje tajne naloge v tujini. Pokažite nam, kaj zmorete!

51. Izdelajte kratek video posnetek, ki bo prikazal "Kaj si upaš narediti v tujem jeziku?" – v povezavi z zgornjimi izzivi ali pa vašo lastno zamisel!



Datum dokončanja

Podpis

Sledite navodilom in naložite svoj video posnetek tukaj: edl.ecml.at/languagechallenge



poslušanje



govorjenje



znakovni
jezik



branje



pisanje



težko!

VAŠI LASTNI IZZIVI



52.

Datum dokončanja

Datum dokončanja

53.

Datum dokončanja

Datum dokončanja

Ves čas iščemo nove izzive, ki bi jih lahko vključili v prihodnji Priročnik jezikovnih izzivov. Pošljite nam svoje ideje: edl.ecml.at/languagechallenge

VAŠI ZAPISKI

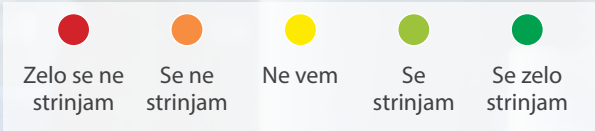


Opravl/a sem vsega skupaj izzivov.

KAKO USPEŠNI STE BILI KOT TAJNI AGENTI?

Na splošno, po zaključenih izzivih ...

sem bolj samozavesten/na pri uporabi jezika.



čutim veliko spodbude za večjo uporabo tujega jezika.



se veliko bolj zavedam prisotnosti različnih jezikov okrog mene.



bi se rad/a naučil/a kaj več o drugih jezikih.



sem odkril/a nove priložnosti in vire za učenje in uporabo tujega jezika.



KOLIKO JEZIKOV LAHKO PREPOZNAŠ?

A À L O A K I N H Λ λ E E A C K Ÿ A L À
 H L E O S L E K S K A L B Y И Ê И T E S
 C A L G S V E N S K A O M 3 N L K I R A
 S T G E R I T Ê Ç T M R A C H W C A D K
 T A S L I D U N V Я A J M C P П C K И Ъ
 U C K A Q G L I A E И V S Q Ū T Y K A C
 E S S G U Å E K G K E E R D I E P O H H
 D E Y T I Š C M C E G Å F H V I Ê N N Ĩ
 L G R L U Y T H Á R Ě R E E U S K A R A
 D O F B P Q O R E S A H Ū Č T S Q I H P
 P I Ñ A O Д H U A N I Č Š N E V O L S K
 E J Л A E S B M Ç K P V I D I Š D A I Y
 N E U K P E A A S E S O V U L A T T L U
 Б Л A Ö Z S I N E D E R L A N D S I G Å
 I M A T A S E T S I G Ç O S D A H L N M
 A A Ě I T V E S S K L Ü K N K I D Â E A
 M L U Q O L H C T E I A S R R I M R A L
 E R A L P I Q H S R E Y A E Ü O R O L T
 S Í S L E N S K A M A G Y A R T E L U I
 T E ཨ ལ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས



Ali lahko prepoznaš vseh 43 imen jezikov v njihovih jezikih?

edl.ecml.at/languagematrix

OZADJE

Evropski dan jezikov je pobuda Sveta Evrope in Evropske komisije, ki ga praznujemo vsako leto 26. septembra.

Glavni cilji dneva jezikov so:

- dvigniti zavedanje o pomenu učenja jezikov;
- spodbujati bogato jezikovno in kulturno raznolikost, ki jo imamo v Evropi;
- spodbujati vseživljenjsko učenje jezikov v šoli in zunaj nje.

Pri postavljanju jezikovnih izzivov v tem priročniku smo v celoti upoštevali te cilje.

www.coe.int/edl



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



ZAHVALA

Ideja izzivov temelji na pobudi pripravljenosti za jezikovno tveganje, ki so jo razvili na Inštitutu za uradne jezike in dvojezičnost na Univerzi v Ottawi, Kanada.

Zahvaljujemo se prof. Nikolayu Slavkovu in timu LingRisk za dovolj nje prilagajanja koncepta in vsebine evropskega dneva jezikov.

ccerbal.uottawa.ca/linguistic-risk

Prevod: Nives Kreuh



uOttawa

Institut des langues officielles
et du bilinguisme (ILOB)
Official Languages and
Bilingualism Institute (OLBI)



Evropski dan jezikov podpira in koordinira
Evropski center za moderne jezike Sveta Evrope

Spletna stran EDJ: www.coe.int/edl



EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE